

М. П. Сидорова

***ХВАЛИТЕ ИМЯ
ГОСПОДНЕ***

***ТРЕХГОЛОСНЫЕ ПЕРЕЛОЖЕНИЯ
ДЛЯ ЖЕНСКОГО ХОРА***

МОСКОВСКИЙ ПАТРИАРХАТ КУРСКАЯ ЕПАРХИЯ
КУРСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ

КОМИТЕТ ПО КУЛЬТУРЕ КУРСКОЙ ОБЛАСТИ
ОБЛАСТНОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ЦЕНТР КОМИТЕТА ПО КУЛЬТУРЕ КУРСКОЙ ОБЛАСТИ

М. П. Сидорова

ХВАЛИТЕ ИМЯ ГОСПОДНЕ

**ТРЕХГОЛОСНЫЕ ПЕРЕЛОЖЕНИЯ
ДЛЯ ЖЕНСКОГО ХОРА**

КУРСК 2011

УДК 78
ББК 85. 318
С 34

*По благословению
Высокопреосвященнейшего Германа
Архиепископа Курского и Рыльского*

Рецензенты:

*проректор Курской Православной Духовной семинарии по учебной работе, кандидат педагогических наук **иерей О. Чебанов**
профессор кафедры хорового дирижирования Орловского государственного института искусств и культуры, кандидат искусствоведения **Л. В. Малацай**
член Союза композиторов России **М. Ю. Артемов***

С 34 Сидорова М. П.

Хвалите Имя Господне: трехголосные переложения для женского хора: песнопения Всенощного бдения и Литургии |текст|: сборник / М. П. Сидорова. – Курск: Курская Духовная Семинария, 2011. – 85с.

Сборник рекомендован для использования в курсе обучения дисциплины «Теория и история церковного пения», а также различных дисциплин хорового и музыкально-теоретического циклов. Сборник адресуется профессиональным музыкантам и всем любителям церковного пения.

УДК 78
ББК 85.
318

«Душа по природе своей христианка» – сказал великий философ древности Тертуллиан. Стремление человека к духовной красоте и гармонии неподвластно внешним факторам: географии рождения, социальному положению, политическим веяниям. Для русского человека на протяжении многих веков основой духовности остается Православие.

Одно из свойств русской души – любовь к музыке. В жизни православного человека эта любовь к музыке неразделимо связана с церковным пением.

Многолетний практический опыт работы в регентской школе и курсах повышения квалификации для псаломщиков позволил «познакомиться» со всеми острыми проблемами клиросного хорового пения. Вот некоторые из них: приходской хор, как показала практика, формируется из певчих разного возраста, разного опыта работы и разных музыкальных данных; состоит, в основном, из женских голосов. Налицо недостаток богослужебного репертуара для малых женских хоров. Возникла необходимость в оснащении таких «женских» клиросов песнопениями ежедневного богослужения. Другая, не менее важная, проблема современного клироса: вопрос церковности пения нынешних богослужебных хоров или, точнее, соответствия требованию Типикона о благолепии храмового пения.

Данное издание – пробный шаг к решению обозначенных проблем.

Одна из главных трудностей в работе над этим сборником состояла в следующем: немногие оригинальные песнопения для смешанного или мужского четырехголосного хора поддаются переложению для женского трехголосия с сохранением исходного колорита первоначального образца. Возможность сохранения максимальной точности характера звучания, присущего оригиналу, была главным критерием, которым автор руководствовался в отборе песнопений для переложений.

Многолетняя собственная практика клиросного пения позволяет сделать вывод, что гармонизация гласовых и обиходных песнопений для трехголосных женских составов имеет свои особенности. Так, в частности, характерно использование квартсекстаккорда в качестве самостоятельного созвучия в начале и конце мелодических построений, а так же как средства для плавного и соответственно более удобного голосоведения. Нижний голос, составленный из мелодии гармонического тона и баса, следует рассматривать как один из вариантов гармонизации. Тональность песнопений также условна, т.к. зависит от тесситурных возможностей конкретной певческой группы. Эти особенности клиросной певческой практики учитывались автором в работе над переложениями.

Опираясь на указания Типикона относительно порядка исполнения песнопения «Блажен муж», в редакции одноименного произведения М. Ипполитова-Иванова, предложенного в сборнике, было добавлено второе и третье пропевание слова «аллилуия» с сохранением стилистики авторской мелодии.

К вопросу церковности пения. Сегодня многие профессиональные клиросные хоры ограничивают свой репертуар авторской музыкой XVIII - XIX века. Гораздо чаще в храме мы услышим Д. Сарти, А. Веделя, С. Дегтярева, А. Львова, М. Строкина и других авторов, в основе композиторского стиля которых прослеживается либо сладкогласное мелодичное оперное *bel canto*, либо гомофонный склад немецкого хорала, чуждые духу и форме русского уставного богослужебного пения.

К сожалению, сегодня неоправданно мало обращаются к творчеству композиторов «серебряного века»¹, группировавшихся вокруг Московского Синодального училища и вошедших в историю под именем Новой русской школы конца XIX - начала XX века. Это была значительная эпоха русской церковной музыки, подлинный «духовный ренессанс» – А. Кастальский, П. Чесноков, Н. Данилин, В. Калиников, А. Никольский, А. Гречанинов и другие. Хоровые сочинения, созданные в данный период, – это благозвучная симфония между богослужебной практикой и светским хоровым искусством.

Помня о том, что «храм есть храм», композиторы Новой русской школы следовали уставам Церкви и канонам богослужения. А. Т. Гречанинов писал: «... Новый стиль, в

¹ См: Рапацкая Л. А. Искусство «серебряного века». – М., 1996. – С. 164 – 174.

котором я и одновременно со мной А. Д. Кастальский и П. Г. Чесноков начали писать свои духовные сочинения, любителями и «ценителями» православного церковного пения долго не признавался. Привыкшие слышать в церкви хорошо если Бортнянского, которого Глинка называл Сахаром Медовичем, но гораздо хуже – Веделей, Сартти и прочих немцев и итальянцев, «ценители» совершенно испортили себе вкус. <...> ...Для православного церковного пения, чтобы оно стало истинно русским, нужно вернуться к древнеславянскому песнопению, понять, полюбить и радоваться ему как своему близкому, родному...»².

Композитор и регент А. Кастальский отмечал: «..Хотелось бы иметь такую музыку, которую нигде, кроме храма, нельзя услышать, которая так же отличалась бы от светской музыки, как богослужебные одежды от светских костюмов... Ведь у нас неисчерпаемый клад самобытных церковных мелодий; к ним нельзя применять обычных казенных формул и любых гармонических последований...»³.

Требованию единства между богослужебной практикой с ее строгим каноном и традицией светского хорового искусства во всей полноте отвечает и творчество многих современных композиторов. Богослужебные песнопения архиепископа Ионафана Елецких, С. Толстоулакова, М. Артемова, О. Рыльцова, Г. Лапаева, И. Денисовой и других прочно вошли в богослужебный «обиход» многих церковных хоров.

Одна из забытых традиций – пение на подобен. Большинство мелодий передавались из уст в уста вместе с секретом правильного распева. Эти напевы, создававшие колорит праздничного богослужения, можно встретить сегодня за Литургией лишь в нескольких вариантах распетой молитвы «Достойно есть». Редко услышим мы стихиры, спетые на подобен за ежедневным или праздничным Богослужением. Предложенную в сборнике молитву «Взбранной Воеводе», распетую на подобен, можно использовать в конце утреннего богослужения в соответствии с текущим гласом седмицы.

В данном издании наряду с обиходными и гласовыми песнопениями предложены авторские произведения разных эпох, стилистика которых находится в единстве с требованиями Устава относительно благолепия богослужебного пения.

Выражая огромную благодарность всем тем, кто помогал в издании сборника, автор надеется, что настоящее пособие в какой-то мере восполнит недостаток нотной литературы для приходских малых женских хоров и будет хотя бы до некоторой степени способствовать упрочнению уставных традиций православного богослужебного пения.

*Сидорова М. П.
Курск, 2011*

² Наследие: Музыкальные собрания. – М., 1992. – С. 12.

³ Наследие: Музыкальные собрания. – М., 1990. – С. 78 – 79.

Содержание

1.	Великая ектения. <i>Сербский напев</i>	стр. 6
2.	Великая ектения. <i>Н. Озеров</i>	стр. 7
3.	Блажен муж. <i>М. Ипполитов-Иванов</i>	стр. 8
4.	Блажен муж. <i>О. Рыльцов</i>	стр. 11
5.	Ныне отпускаеши. <i>И. Денисова</i>	стр. 15
6.	Малое славословие. <i>В. Захаров</i>	стр. 17
7.	От юности моя. <i>А. Никольский</i>	стр. 19
8.	Херувимская песнь. <i>Старо-Симоновская.</i> <i>Обработка П. Чеснокова</i>	стр. 21
9.	Херувимская песнь. <i>А. Львовский</i>	стр. 25
10.	Херувимская песнь. <i>Д. Бортнянский</i>	стр. 28
11.	Херувимская песнь. <i>Г. Лапаев</i>	стр. 30
12.	Херувимская песнь. <i>Обиход</i>	стр. 33
13.	Херувимская песнь. <i>Напев Ниловой пустыни</i>	стр. 36
14.	Милость мира. <i>Сербский напев</i>	стр. 39
15.	Милость мира. <i>П. Чайковский</i>	стр. 41
16.	Величание Рождеству Христову. <i>П. Распопов</i>	стр. 45
17.	Прокимен Рождества Христова. * * *	стр. 46
18.	Задостойник Рождества Христова. <i>М. Артемов</i>	стр. 47
19.	С нами Бог. <i>С. Толстокулаков</i>	стр. 49
20.	Светилен Пасхи. <i>Архиепископ Ионафан (Елецких)</i>	стр. 51
21.	Прокимен Пасхи. <i>М. Речкунов</i>	стр. 52
22.	Ангел вопияше. <i>М. Мусоргский</i>	стр. 53
23.	Христос воскрес. <i>А. Кастальский</i>	стр. 55
24.	Христос воскрес. <i>С. Толстокулаков</i> Степенные антифоны утрени древних распево <i>Обработка архиепископа Ионафана (Елецких)</i>	стр. 57
25.	Глас 1	стр. 59
26.	Глас 2	стр. 61
27.	Глас 3	стр. 63
28.	Глас 4	стр. 65
29.	Глас 5	стр. 67
30.	Глас 6	стр. 69
31.	Глас 7	стр. 71
32.	Глас 8 <i>Взбранной Воеводе. Распевщик М. Сидорова</i>	стр. 73
33.	Глас 1 подобен: «Небесных чинов»	стр. 76
34.	Глас 2 подобен: «Егда от древа»	стр. 78
35.	Глас 4 подобен: «Дал еси знамение»	стр. 80
36.	Глас 5 подобен: «Радуйся, Живоносный Кресте»	стр. 82
37.	Глас 6 подобен: «Тридневен»	стр. 84
38.	Глас 8 подобен: «О преславного чудесе»	стр. 85

ВЕЛИКАЯ СВЕТЕНИЯ

Сербский напев

А - минь. Го-спо-ди, по - ми - луй.

Го - спо - ди, по - ми - луй. Го-спо-ди, по - ми -

луй. Го-спо-ди, по - ми - луй. Го-спо-ди, по -

ми - луй. Го-спо-ди, по - ми - луй.

Те - бе, Го - - спо - ди.

А - - минь.

ВЕЛИКАЯ СВТЕННЯ

Н. Озеров

1. Го - спо - ди, по - ми - луй.

2. Го - спо - ди, по - ми - луй.

3. Го - спо - ди, по - ми - луй.

4. Го - спо - ди, по - ми - луй.

Те - бе, Го - спо - ди.

А - минь.

БЛАЖЕН МУЖ

М. Ипполитов-Иванов

Бла - жен муж, и - же не и - де на со-вет не-че-сти - вых. А-лли-

лу - и - я, а - лли-лу - и - я, а - лли-лу - и - я. И путь не-че-

сти-вых по-ги - бнет. А-лли-лу-и-я, а-лли-лу - и - я, а-лли-лу -

и - я. Ра - бо - та-йте Го - спо-де-ви со стра-хом и ра - ду -

йте-ся Е-му с*тре - пе-том. А-лли-лу-и-я, а-лли-лу - и - я, а-лли-

лу - и - я. Бла - же - ни вси на - де - ю - щие - ся Нань.

А-лли-лу-и-я, а-лли-лу-и-я, а-лли-лу-и-я. Во-скре-

сни, Го - спо - ди, спа - си мя, Бо - же мой. А - лли - лу - и - я,

а - лли - лу - и - я, а - лли - лу - и - я. И на лю - дех Тво - их бла - го - сло -

ве - ни - е Тво - е. А - лли - лу - и - я, а - лли - лу - и - я, а - лли - лу - и -

я. Сла - ва О - тцу, и Сы - ну, и Свя - то - му Ду -

ху. А-лли-лу-и-я, а-лли-лу - и-я, а-лли-лу - и-я. И

ны - не, и при-сно, и во ве - ки ве-ков. А-минь. А-лли-лу-и-я,

а-лли-лу - и-я, а-лли-лу - и - я.

БЛАЖЕН МУЖ

О. Рыльцов

(четырёхголосие)

Тихо (читком)

Бла - жен муж, иже не иде на совет не - че - сти - вых.

А - лли - лу - ия, аллилуия, а - лли - лу - и - я.

Я - ко весть Господь путь праведных и путь нечестивых по - ги - бнет.

tr
А - лли - лу - ия, аллилуия, али - лу - и - я.

mf
Ра - бо - тайте Господеву со страхом и радуйтесь Е - му с *тре - пе - том.

А - лли - лу - ия, аллилуия, а - лли - лу - и - я.

Бла - же - ни вси, на - де - ю - щи - и - ся Нань.

rit.

А - лли - лу - ия, аллилуия, а - лли - лу - и - я.

f

Чуть сдержаннее

Во - скре - сии, Го споди, спа - си мя, Бо - же мой.

A tempo

А - лли - лу - и - я, а - лли - лу - и - я, а - лли - лу - и - я.

росо а росо dim.

Го - спо - дне есть спасение и на людех Твоих благо-сло-ве - ни - е Тво - е.

p

А - ли - лу ия, аллилуйя, а - ли - лу - и - я.

Сла - ва... и Святому Ду - ху, и ны - не... ве - ков. А - минь.

Аллилуйя, аллилуйя, аллилуйя, сла - ва Те - бе Бо - же,

Аллилуйя, аллилуйя, аллилуйя, слава Те - бе Бо - же,

Аллилуия, аллилуия, аллилуия, сла-ва Те-бе Бо - же,

The image shows a musical score for a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The vocal line is written in a soprano clef and features a melody of quarter and eighth notes. The piano accompaniment is written in a bass clef and consists of a steady eighth-note bass line and a chordal accompaniment. The lyrics are written below the vocal line.

НЫНЕ ОТПУЩАЕШИ

15

И. Денисова

Ны - не о - тпу - ща - е - ши ра - ба Тво - е - го, Вла -

ды - ко, по гла - го - лу Тво - е - му с*ми -

ром; я - ко ви - де - ста о - чи мо - и спа - се -

ни - е Тво - е, е - же е - си у - го - то -

вал пред ли - цем всех лю - дей, свет

во о - ткро - ве - ни - е я - зы - ков и сла - ву

лю-дей Тво - их И - зра - и - ля.

The image shows a musical score for two staves. The top staff is a vocal line with lyrics in Russian: "лю-дей Тво - их И - зра - и - ля." The bottom staff is a piano accompaniment. The music is in a minor key, indicated by a single flat (B-flat) in the key signature. The tempo and meter are not explicitly stated, but the notation suggests a moderate, steady pace. The lyrics are written in a stylized, lowercase font with hyphens indicating syllable placement. The piano accompaniment consists of a simple harmonic progression, with chords and single notes that support the vocal line. The overall style is that of a simple, accessible musical score, possibly for a children's song or a short piece of music.

МАЛОЕ СЛОВОСЛОВИЕ

В. Захаров

Сла - ва в*вы - шних Бо - гу и на зе - мли мир,

в*че - ло - ве - цех бла - го - во - ле - ни - е,

бла - го - во - ле - ни - е. Сла - ва в*вы - шних

Бо - гу и на зе - мли мир, в*че - ло -

ве - цех бла - го - во - ле - ни - е.

Го - спо - ди у - стне мо - и о - тве - рзе -

ши и у - ста мо - я во - зве - стят, во - зве - стят хва -

лу Тво - ю, и у - ста мо - я

и у - ста мо - я во - зве -

во - зве - стят хва - лу Тво - ю, хва - лу Тво - стят,

ю, во - зве - стят хва - лу Тво - ю, хва -

лу Тво - ю.

ОТ ЮНОСТИ МОЕЯ

А. Никольский

Не скоро $\text{♩} = 72$

От ю - но - сти мо - е - я мно зи бо - рют мя

мно - зи бо - рют мя Сам мя за - сту - пи и спа - си,
стра - сти, но Сам, но Сам за - сту - пи и спа - си,
но Сам мя за - сту - пи и спа - си,

Спа - се мой. Не - на - ви - дя - щие - и Си - о - на,
Спа - се мой. Не - на - ви - дя - щие - и Си - о - на,
Спа - се мой. Не - на - ви - дя - щие - и Си - о - на,

по - спра - ми - те - ся от Го - спо - да, я - ко тра - ва бо о - гнем
по - спра - ми - те - ся от Го - спо - да, я - ко тра - ва бо о - гнем
по - спра - ми - те - ся от Го - спо - да, я - ко тра - ва бо о - гнем

бу-де-те и-зсо-хше. Слава.. и ныне.. и во веки ве-ков. А-минь.

бу-де-те и-зсох-ше. Слава.. и ныне.. и во веки ве-ков. А-минь.

бу-де-те и-зсо-хше. Слава.. и ныне.. и во веки ве-ков. А-минь.

Свя-тым Ду-хом вся-ка ду-ша жи-ви-тся

и чи-сто-то-ю во-звы-ша-е-тся,

све-тле-е-тся Тро-йче-ским е-ди-нством

свя-ще-нно-та-йне.

ХЕРУВИМСКАЯ ПЕСНЯ

21

Старо-Симоновская
П. Чесноков

p
И - же Хе - ру - ви - мы

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The lyrics 'И - же Хе - ру - ви - мы' are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes.

и - же Хе - ру - ви - мы

The second system continues the musical score with two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with a key signature of three sharps and common time. The lyrics 'и - же Хе - ру - ви - мы' are written below the notes.

та - йно о - бра - зу - ю - ще

The third system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with a key signature of three sharps and common time. The lyrics 'та - йно о - бра - зу - ю - ще' are written below the notes.

та - йно о - бра - зу -

The fourth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with a key signature of three sharps and common time. The lyrics 'та - йно о - бра - зу -' are written below the notes.

ю - ще и Жи - во - тво - ря - щей

The fifth system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with a key signature of three sharps and common time. The lyrics 'ю - ще и Жи - во - тво - ря - щей' are written below the notes.

Тро - це и Жи-во-тво - ря - щей

Тро - йце Три - свя - ту - ю песнь
f Три - свя - ту - ю

при - пе - ва - ю - ще, при - пе - ва -

ю - ще. *p* Вся - ко - е ны -

не > вся - ко - е ны - не жи -

те - ско - е *p* о - тло - жим по - пе -

че - ни - е, о - тло - жим по - пе -

че - ни - е, по - пе - че - ни - е.

ff Я - ко да Ца -
А - минь.
ff Я - ко да Ца -

Я - ко да Ца - ря
всех по - ды - мем,

ря, да Ца - ря
f я - ко да Ца - ря *mf* всех по - ды - мем,

А - нге - льски - ми не - ви - ди - мо

до - ри - но - си - ма - чи -

- ми. А - лли - лу - и - я,

А - лли - лу - [>] [>] [>] и - я,

ff

а - лли - лу - и - я, а - лли - лу -

f

- и - я.

ХЕРУВИМСКАЯ ПЕСНЯ

А. Львовский

И - - - - - же Хе - ру - ви - -

мы
та -

та
ино о - бра - зу - - - ю -

ще.
И Жи - во - тво - ря - щей
И Жи - во - тво -

Три - свя -
Тро - йце, Тро - йце
ря - - - щей
Три - свя -

ту - ю, Три-свя-ту - ю
песнь при-пе -

ва - ю - ще.
Вся - - ко - е ны - не жи-

те - - - - - ско - е

о - - - - - тло -

жи-м по - пе - че - ни -
по - пе-че-ни-е, по - - пе -

е.
А - - - - - ми-нь.

че - ни - е.

Я - ко да Ца - ря всех по - ды

f Я - ко да Ца - ря всех по -

f Я - ко да Ца - ря всех по - ды

ды - мем, А - нге льски - ми не - ви

ды - мем А - нге льски - ми не -

мем, А - нге - льски - ми не - ви

ди - мо

ви - ди - мо до - ри - но - си - ма чи - ми.

ди - мо

а - ли - лу

А - лли - лу - и - я, а - лли -

и - я,

- лу - и - я, а - лли - лу - и - я.

ХЕРУВИМСКАЯ ПЕСНЯ

Д. Бортнянский

И - же
И - же, и - же Хе - ру - ви - мы та -

но, та - йно о - бра - зу ю -

и Жи - во - тво - ря - щей
ще, и Жи - во - тво - ря щей Тро - и - це
Тро - и - це

Три - свя - ту - ю песнь при - пе - ва

ю - ще, Вся - ко - е ны - не жи -
ны - не

те - йско - е о - тло - жим по - пе - че
о - тло - жим по - пе -

че - ни - е. ни - е.

А - минь. Я - ко да Ца - ря всех по - ды - мем по -

ды - мем, А - нге - льски - ми не - ви - ди - мо до -

ри - но - си - ма чи - нми. А - ли лу - йя, а - ли

лу - йя, а - ли лу - йя.

ХЕРУВИМСКАЯ ПЕСНЯ

Г. Лапаев

И - - же Хе - ру - ви

И - - же Хе - ру - ви
мы,

мы, и - - же Хе - ру - ви - мы,

та - йно о - бра - зу - ю - ще, о - бра - зу - ю - ще.

И Жи-во- тво ря- щей
И Жи-во- тво ря- щей Тро - це

Тро - и - це Три - свя- ту ю песнь

при - пе - ва ю - ще, при - пе - ва - ю - ще.

Вся - ко - е ны - не жи

Вся - ко - е ны - не жи - те - йско - е

те - йско - е о - тло - жим по - пе - че - ни - е,

те - йско - е о - тло - жим по - пе - че - ни - е,

о - тло - жим по - пе - че - ни - е, по - пе - че - ни - е.

о - тло - жим по - пе - че - ни - е, по - пе - че - ни - е.

А - минь.

Я - ко да Ца - ря всех по - ды

Я - ко да Ца - ря всех по - ды

Я - ко да Ца - ря всех по - ды

мем,

мем, А - нге - льски-ми не - ви - ди - мо, не - ви -

- ди - мо до - ри - но - си - ма чи - нми.

А - лли - лу - и - я, а - лли - лу -

и - я, а - лли - лу - и - я.

И-же Хе - ру - ви - - мы, и - же Хе - ру - ви -

мы, та - йно, та - - йно о - бра - зу - ю -

ще, о - бра - зу - ю - ще. И Жи - во - тво -

ря - - щей, и Жи-во-тво - ря - щей Тро - и -

це Три - свя - ту - ю песнь при-пе - ва - ю -

ще, при - пе - ва - ю - ще. Вся - ко - е

ны - - не, ны - не жи - те - йско -

е о - тло - жим, о - тло -

жим по - пе - че - ни - е.

А - минь. Я - ко да Ца - ря всех по -

ды - мем, А - нге - льски - ми не -

ви - ди - мо, не - ви - ди - мо до-ри-но -

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем. Первая система содержит четыре такта. В первом такте мелодия начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5. В следующем такте мелодия опускается на октаву: G3, A3, B3, C4. Третий такт начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5. Четвертый такт начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5. Под мелодией находится аккомпанемент, состоящий из простых ритмических фигур. В первом такте аккомпанемент начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5. Во втором такте аккомпанемент начинается с ноты G3, за ней следуют A3, B3, C4. В третьем такте аккомпанемент начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5. В четвертом такте аккомпанемент начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5.

си - ма чи - нми. А - ли - лу - и - я, а - ли -

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем. Вторая система содержит четыре такта. В первом такте мелодия начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5. В следующем такте мелодия опускается на октаву: G3, A3, B3, C4. Третий такт начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5. Четвертый такт начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5. Под мелодией находится аккомпанемент, состоящий из простых ритмических фигур. В первом такте аккомпанемент начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5. Во втором такте аккомпанемент начинается с ноты G3, за ней следуют A3, B3, C4. В третьем такте аккомпанемент начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5. В четвертом такте аккомпанемент начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5.

лу - и - я, а - ли - лу - и - я.

ХЕРУВИМСКАЯ ПЕСНЯ

напев Ниловой пустыни

И - же, и - же Хе - ру - ви - мы,

та - йно, та - йно о - бра - зу - ю - ще, та - йно,

та - йно о - бра - зу - ю - ще, и Жи - во - тво -

ря - щей, и Жи - во - тво ря - щей Тро - и - це Три - свя - ту - ю

песнь Три - свя - ту - ю песнь при - пе - ва - ю - ще, Три - свя - ту - ю песнь,

Три - свя - ту - ю песнь при - пе - ва - ю - ще. Вся - ко - е

ны - не, вся - ко - е ны - не жи те - йско - е о - тло

жим, о-тло-жим по-пе-че-ни-е, о-тло-жим,

о - тло жим по-пе-че-ни-е.

А-минь. Я-ко да Ца-ря всех, я-ко да

Ца-ря всех по-ды-мем, А-нгельски-ми, А-

нгельски-ми не-ви-ди-мо до-ри-но-си-ма, до-ри-

но-си - ма чи - нми, а-лли-лу-и-я, а-лли-лу -

The first system of music consists of two staves. The upper staff is a vocal line in G major, with lyrics "но-си - ма чи - нми, а-лли-лу-и-я, а-лли-лу -". The lower staff is a piano accompaniment line, primarily consisting of chords and moving bass lines. The key signature has one sharp (F#).

и-я, а - лли-лу - и - я.

The second system continues the music from the first system. The vocal line concludes with the lyrics "и-я, а - лли-лу - и - я." The piano accompaniment continues with similar harmonic support. The system ends with a double bar line.

МИЛОСТЬ МИРА
Сербский напев

Ми - лость ми - ра, же - ртву хва - ле - ни -

я. И со ду- хом тво- им. И - ма-мы ко Го - спо-

ду. До - сто - йно и пра - ве-дно есть по-кла-ня - ти-

ся О - тцу, и Сы - ну, и Свя-то-му Ду -

ху, Тро - и - це Е - ди-но - су - щней и Не - ра - zde - льней.

Свят, Свят, Свят Го- сподь Са-ва - оф, и-сполнь Не-бо

и зе мля сла - вы Тво - е - я, О - са - нна в*Вы - шних, Бла -

- го - сло - вен Гря - дый во И - мя Го спо - дне, О - са -

нна в*Вы - шних. А - минь. Те - бе по -

ем, Те - бе бла - го - сло - вим, Те - бе бла - го - да - рим

Го - спо - ди, и мо - лим Ти ся, и мо - лим Ти ся,

Бо - же наш, мо - лим Ти ся, Бо - же наш.

МИЛОСТЬ МИРА

П. Чайковский

41

Ми-лость ми - ра же-рству хва-ле - ни - я. И со

ду - хом тво - им. И - ма-мы ко Го - спо - ду.

До - сто - йно и пра-ве-дно есть по-кла-ня-ти ся О-тцу, и

Сы - ну, и Свя - то - му Ду - ху, Тро - и -

це Е - ди - но - су - щней и Не - ра - zde - льней.

ff Свят, Свят, Свят, Го-сподь Са-ва - оф, *и-сполнь* Не-бо и зе -

Не-бо и зе - мя, и зе - мя
 мля, и зе-мля сла - вы Тво-е - я, сла - вы Тво-е -
 и-сполнь Не бо и зе - мя

я: О - са - нна в*Вы - шних, О - са - нна

в*Вы - шних, Бла - го - сло - вен Гря - дый во

И - мя Го- спо - дне, О - са - нна в*Вы - шних, О - са - нна

в*Вы-шних, О - са - нна, О - са - нна в*Вы - шних.

А - минь. А - минь. Те - бе по - ем, Те -

бе по - ем, Те - бе бла - го - сло - вим, Те - бе бла - го - да -

рим, Го - спо - ди, и мо - лим Ти ся, и

мо - лим Ти ся, и мо - лим Ти ся Бо - же

наш, и мо - лим Ти ся Бо - же наш,

Бо - же наш, Бо - же наш, и мо - лим Ти ся
и мо - лим Ти ся Бо - же наш,

Бо - же наш, мо - лим Ти ся Бо - же наш,
мо - лим Ти ся Бо - же наш,

Пре-стол Твой Бо - же в*век ве - ка.

Ве - ли - ча - ем Тя,

Жи - во - дав - че Хрис - те,

нас ра - ди ны - не пло - ти - ю

рожд - ша - го - ся от Без - не - вест - ны - я

и Пре - чис - ты - я Де - вы Ма - ри - и.

ПРОКИЖЕН РОЖДЕСТВА ХРИСТОВА

* * *

Вся зе - мя да по - кло - ни - тся Те - бе, и по - ет Те -

The first system of musical notation consists of two staves. The top staff is in G major (one sharp) and 4/4 time, featuring a vocal line with lyrics and a piano accompaniment of chords. The bottom staff is in the same key and time, providing a bass line with eighth notes.

бе, да по - ет же И - ме - ни Тво - е - му, Вы - шний.

The second system of musical notation continues the piece. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The system concludes with a double bar line and a final chord in the piano part.

ЗАДОСТОЙНИК РОЖДЕСТВА ХРИСТОВА

47

М. Артемов

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Верхний ствол — мелодия, нижний — аккомпанемент. Ключ — D major, метр — common time. Текст: Ве-ли-чай, ду-ше мо-я, Че-стне-йшу-ю и

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Верхний ствол — мелодия, нижний — аккомпанемент. Ключ — D major, метр — common time. Текст: Сла-вне-йшу-ю го-рних во-инств Де-ву, Пре-чи-стую

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Верхний ствол — мелодия, нижний — аккомпанемент. Ключ — D major, метр — common time. Текст: Бо-го-ро-ди-цу. Та-и-нство стра-нно-е

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Верхний ствол — мелодия, нижний — аккомпанемент. Ключ — D major, метр — common time. Текст: ви-жу и пре-сла-вно-е: Не-бо ве-ртен; Пре-

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Верхний ствол — мелодия, нижний — аккомпанемент. Ключ — D major, метр — common time. Текст: стол Хе-ру-ви-мский Де-ву; я-сли вме-сти-ли-ще

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Верхний ствол — мелодия, нижний — аккомпанемент. Ключ — D major, метр — common time. Текст: в*них-же во-зле-же Не-вме-сти-мый Хри-

стос Бог, Хри - стос Бог, Е -

го - же, Е - го - же во - спе - ва - ю - ще, ве - ли -

ча - ем, ве - ли - ча - ем.

С НАМИ БОГ

С. Толстокулаков

С на - - - ми Бог,

ра - зу - ме - йте, я - зы - - - цы,

и по - ка - ря - - - йте - ся,

я - ко с на - - - ми Бог.

я - ко с на - ми Бог. я - ко с на - ми Бог.

С на - - - ми Бог.

С на - - - ми Бог.

Сна - - - ми Бог.

- - - - -

ра - зу - ме-йте, я - зы - - - цы,

- - - - -

и по - ка - ря - - - йте-ся,

- - - - -

я - ко с на - - - ми Бог.

- - - - -

СВѢТИЛЕН ПАСХИ
архимандрит Ионафан (Елецких)

51

Пло - ти - ю у - снув я - ко мертв, Ца - рю и

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in a 3/4 time signature with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lower staff continues the piano accompaniment.

Го - спо - ди, три - дне - вен во - скресл е - си, А -

The second system of musical notation consists of two staves. The time signature changes to 4/4. The vocal line continues with the lyrics, and the piano accompaniment follows.

да - ма во - здвиг от тли и у - пра - зднив смерть,

The third system of musical notation consists of two staves. The time signature changes to 3/4. The vocal line continues with the lyrics, and the piano accompaniment follows.

Па - сха не - тле - ни - я, ми - ра спа -

The fourth system of musical notation consists of two staves. The time signature changes to 3/4. The vocal line continues with the lyrics, and the piano accompaniment follows.

се - ни - е, спа - се - ни - е.

The fifth system of musical notation consists of two staves. The time signature changes to 3/4. The vocal line continues with the lyrics, and the piano accompaniment follows. The system ends with a double bar line.

ПРОКИЖЕН ПАСХИ

М. Речкунов

1. *е - го же*

Сей день е - го же со - тво - ри

е - го же

Го - сподь, во - зра - ду - е - мя и во - зве - се - ли - мя в * онь.

2. *е - го же*

Сей день е - го же со - тво - ри Го - сподь, во - зра -

е - го же

ду - е - мя и во - зве - се - ли - - - мя в * онь.

3. *Во - зра - ду - е - мя*

Во - зра - ду - е - мя и во - зве - се - ли - - - мя в * онь.

Во - зра - ду - е - мя

АНГЕЛ ВОПИЯШЕ

М. Мусоргский

А - нгел во - пи - я - ше Бла - го - да - тней:

Чи - ста - я Де - во, ра - ду - йся, и па - ки ре - ку: ра - ду - йся!

Твой Сын во - скре - се три - дне - вен от Гро - ба, и

ме - ртвы - я во - здви - гну - вый. Лю - ди - е, ве - се - ли - те - ся!

Све - ти - ся, све - ти - ся, Но - вый И - е - ру - са - ли - ме,
Све - ти - ся, све - ти - ся, ли -

сла - ва бо Го - спо - дня на Те - бе во - зси - я;

куй

ли- куй ны - не и ве-се-ли - ся, Си - о - не;

о во -

Ты же, Чи - ста - я, кра - су - йся, Бо - го - ро - ди - це,

ста - ни - и

о во-ста - ни - и Ро-жде - ства Тво - е - го.

ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ

55

А. Д. Кастальский

(четырёхголосие)

Хри-стос во-скре-се из ме-ртвых сме-рти-ю

смерть по-прав и су-щим во-гро-бех жи-вот да-ро-

Хри-стос во-скре-се из ме-ртвых. Хри-стос во-скре-се, во-скре-се из ме-

ртвых сме-рти-ю смерть по-прав смерть по-прав и

су-щим во-гро-бех жи-вот да-ро-вав. Хри-стос во-скре-се из

ме-ртвых сме-рти-ю смерть по-прав и

су - щим во гро - бех жи -

вот да - ро - вав. Хри - стос во - скре -

Хри - стос во -

се, Хри - стос во - скре - се, Хри - стос во - скре - се, Хри - стос во - ре - се

скре - се, во - скре - се, во - скре - се.

ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ

57

С. Толстокулаков

Хри - стос во-скре-се из ме-ртвых, сме-рти-юсмерть по-прав, и

су-щим во гро-бех, и су-щим во гро-бех жи- вот да -

ро - вав. Хри - стос во - скре - се из ме -

ртвых, сме-рти-юсмерть по-прав, сме-рти-юсмерть по-прав, и

су-щим во гро-бех жи - вот да - ро - вав. Хри - стос во -

скре - се из ме - ртвых, сме - рти-юсмерть по -

прав, сме-рти-ю смерть по-прав, и су-щим во гро-бех, и

су - щим во гро-бех жи - вот да - ро - вав.

Вне - гда ско - рбе-ти ми, у - слы-ши мо - я бо - ле - зни,

Го - спо-ди, Те - бе зо - ву.

Пу - сты - нным не - пре - ста-нно - е Бо - же-стве-нно -

е же - ла - ни - е бы - ва - ет, ми - ра су - е - тна -

го кро- ме. Слава... Свя - то - му

Ду - ху честь и сла - ва, я - ко - же О - тцу

по - до - ба - ет, ку - пно же и Сы - ну, се - го

ра - ди да по - им Тро - и - це Е - ди - но - де -

ржа - ви - е.

На не - бо о - чи

пу - ща - ю мо - е - го се - рдца, к*Те - бе,

Спа - се: спа - си мя Тво - им о -

си - я - ни - ем. По - ми - луй нас,

со - гре - ша - ю - щих Те - бе мно - го на вся - кий

час, о Хри - сте мой, и даждь о - браз

пре - жде ко-нца по - ка - я - ти - ся Те - бе. Слава...

Свя - то - му Ду - ху е -

же ца - рство-ва-ти по - до - ба - ет, о - свя - ца -

ти, по - дви - за - ти тварь: Бог бо есть, е - ди - но -

су - щен О - тцу и Сло - ву.

Плен Си - онь Ты и - зъял е - си

от Ва - ви - ло - на, и ме - не от стра - стей к*жи -

во - ту при - вле - цы, Сло - ве. В*юг

се - ю - щи - и сле - за - ми Бо - же - стве - нны - ми жнут кла -

сы ра - до - сти - ю при - сно - жи - во - ти - я. Слава...

Свя - то - му Ду - ху вся - ко - е бла -

го - да - ри - е, я - ко - же О - тцу и Сы - ну, со -

о - бли - ста - ет, в*Нем - же вся жи - вут и

двѣ - жу - тся.

От ю - но - сти мо - е - я мно - зи бо - рют мя

стра - сти, но Сам мя за - сту - пи и спа - си, Спа -

се мой. Не - на - ви - дя - щие и Си - о - на,

по - сра - ми - те - ся от Го - спо - да, я - ко тра - ва

бо о - гнем бу - де - те и - зо - хше. Слава...

Свя - тым Ду - хом вся - ка ду - ша жи -

ви - тся и чи - сто - то - ю во - звы - ша -

е - тся, све - тле - е - тся Тро - йче - ским Е - ди - нством

свя - ще - нно - та - - - йне.

Вне-гда ско - рбе - ти мне, Да - ви - дски по - ю

Те - бе, Спа - се мой, и - зба - ви ду - шу мо - ю

от я - зы - ка льсти-ва - го. Пу-сты - нным жи - вот

бла-жен есть, Бо - же - стве-нным ра - че - ни - ем

во - скри - ля - ю - щим - ся. Слава...

Свя-тым Ду - хом о - де - ржа-тся вся, ви -

ди - ма - я же с*Не ви ди - мы - ми,

Са - мо - де - ржа - вен бо Сый, Тро -

и - цы Е - дин есть не -

ло - ЖНО.

На не - бо о - чи мо - и во - зво - жу к*Те - бе,

Сло - ве: у - ще - дри мя, да жи -

ву Те - бе. По - ми - луй

нас, у - ни - чи - же - нных, у - стро -

я - я бла - го - тре - бны - я Тво - я

со - су - ды, Сло - ве. Слава... Свя - то - му

Ду - ху вся - ка - я все - спа - си - те - льна - я

ви - на: а - ще ко - е - му Сей по до - сто - я - ни - ю

дхнет, ско - ро взе - млет от зе - мных, во - спе - ря - ет, во -

зва - ща - ет, у - стро - я - ет Го - ре.

Плен Си-онь от ле - сти о - бра - тив, и ме - не,

Спа - се, о - жи - ви, и - зы - ма - я ра - бо -

тны - я стра - - сти. В*юг се - яй

ско - рби по-стны-я со сле-за - ми, сей

ра - до - стны - я по-жнет ру - ко - я - ти при -

сно-жи-во-ти-та - ни - я. Слава...

Свя-тым Ду - хом И - сто - чник Бо - же-стве-

нных со-кро - вищ, от Не-го - же Пре-

му - дрость, ра-зум, страх. То - му хва - ла и сла - ва,

честь и де-ржа - - ва.

От ю - но - сти мо - е - я

враг мя и - ску - ша - ет, сла - стьми па -

лит мя; аз же, на - де - я - ся

на Тя, Го - спо - ди, по - бе - жда - ю се - го.

Не - на - ви - дя - щи - и Си - о - на

да бу - дут у - бо пре - жде и - сто - рже - ни -

я, я - ко тра - ва, все - чет бо Хри -

стос вы - я их у - се -

-че - ни - ем мук. Слава... Свя -

тым Ду - хом е - же жи -

ти вся - че - ским, Свет от Све - та,

Бог ве - лик, со О - тцем по - ем

Е - му и Сло - во м.

The image shows a musical score for two staves in D major (two sharps) and 4/4 time. The top staff contains the vocal line with lyrics "Е - му и Сло - во м." The notes are: E4 (quarter), G4 (quarter), A4 (half), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (half). A slur is placed over the last two notes, B4 and C5. The bottom staff contains a piano accompaniment line with notes: E4 (quarter), G4 (quarter), A4 (half), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (half). A slur is placed over the last two notes, B4 and C5. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 4/4.

ГЛАГ 1

подобен: "Небесных чинов"

Взбра - нной Во - е - во - де по - бе - ди - те - льна - я,

я - ко и - зба-вльше-ся от злых, бла - го - да -

рстве-нна - я во - сти - су - ем Ти ра - би Тво - и,

Бо - го - ро - ди - це; но я - ко и -

му - ща - я де - ржа - ву не - по - бе - ди - му - ю,

от вся-ких нас бед сво - бо - ди, да зо - вем

Музыкальный фрагмент на нотном стане. Верхний регистр (голос) содержит ноты с лирическими надписями: *Ти: ра - ду - йся Не - ве - сто Не - не -*. Нижний регистр (пиано) содержит аккорды и мелодические линии. Включены скобки и двоеточие для указания на конкретные ноты.

Музыкальный фрагмент на нотном стане. Верхний регистр (голос) содержит ноты с лирическими надписями: *ве - стна - я.* Нижний регистр (пиано) содержит аккорды и мелодические линии. Система заканчивается двойными чертами.

ГЛАГ 2

подобен: "Егда от древа"

Взбра - нной Во - е - во - де по - бе - ди - те - льна - я,

я - ко и - зба - вльше - ся от злых, бла - го - да - рстве - нна - я во -

сти - су - ем Ти ра - би Тво - и Бо - го - ро -

-ди - це, но я - ко и - му - ща - я

де - ржа - ву не - по - бе - ди - му - ю, от вся - ких нас бед

сво - бо - ди да зо - вем Ти: ра - ду - йся Не -

ГЛАГ 4

подобен: "Дал еси знамение"

Взбра-нной Во - е - во - де по - бе - ди - те-льна - я,

я - ко и - зба - вльше - ся от злых, бла - го -

да - рстве-нна - я во - сти - су - ем Ти ра - би Тво - и, Бо - го -

ро - ди - це; но я - ко и - му - ща - я де - ржа -

ву не - по - бе - ди - му - ю, от вся - ких нас бед

сво - бо - ди, да зо - вем Ти: ра - ду - йся Не -

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух нотных стенов. Верхний стенов содержит аккорды, а нижний — ритмическую линию. Под нотами напечатаны русские слова: *ве - - сто Не - не - ве - стна - я.*

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух нотных стенов. Верхний стенов содержит аккорды, а нижний — ритмическую линию. Под нотами напечатаны русские слова: *ве - - сто Не - не - ве - стна - я.*

ГЛАГ 5

подобен: "Радуйся, Живоносный Кресте"

Взбра - нной Во - е - во - де по - бе - ди - те - льна - я,

я - ко и - зба - вльше - ся от злых, бла - го - да -

рстве - нна - я во - сти - су - ем Ти ра - би Тво - и

Бо - го - ро - ди - це; но я - ко и - му -

ща - я де - ржа - ву не - по - бе - ди - му -

ю, от вся - ких нас бед сво - бо - ди да зо - вем

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух нотных систем. Верхняя система — это аккомпанемент, представленный в виде chords (аккордов) на нотном стане. Нижняя система — это вокальная линия, представленная в виде нот на нотном стане. Между нотными системами размещены русские слова: *Ти: ра-ду-йся Не-ве сто Не-не-ве - стна я.* В музыкальном оформлении присутствуют скобки, охватывающие определенные группы нот и аккордов.

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух нотных систем. Верхняя система — это аккомпанемент, представленный в виде chords (аккордов) на нотном стане. Нижняя система — это вокальная линия, представленная в виде нот на нотном стане. Между нотными системами размещены русские слова: *Ти: ра-ду-йся Не-ве сто Не-не-ве - стна я.* В музыкальном оформлении присутствуют скобки, охватывающие определенные группы нот и аккордов.

ГЛАГ 6

подобен: "Тридневен"

Взбра - нной Во - е - во - де по - бе - ди - те - льна - я,

я - ко и - зба - вльше - ся от злых, бла - го - да - рстве - нна - я

во - сти - су - ем Ти ра - би Тво - и, Бо - го - ро - ди - це; но

я - ко и - му - ща - я де - ржа - ву не - по - бе - ди - му - ю,

от вся - ких нас бед сво - бо - ди да зо - вем

Ти: ра - ду - йся Не - ве - сто Не - не - ве - стна - я.

подобен: "О преславного чудесе"

Взбра-нной В - е - во - де по - бе - ди - те - льна - я, я - ко и - зба-

вльше-ся от злых, бла - го - да - рстве - нна - я во - сти - су - ем

Ти ра - би Тво - и, Бо - го - ро - ди - це; но я - ко

и - му - ща - я де - ржа - ву не - по - бе - ди - му - ю, от

вся - ких нас бед сво - бо - ди да зо - вем Ти: ра - ду -

йся Не - ве - сто Не - не - ве - стна - я.